ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Premier Ministre, le 5 août 1986, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° "relatif à la régularisation du différentiel d'intérêt de certains emprunts de la Dette publique", a donné le 6 août 1986 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 5 augustus 1986 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr "betreffende de regularisatie van het intrestverschil van bepaalde leningen van de Rijksschuld", heeft op 6 augustus 1986 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

La deuxième phrase de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, dont, selon le commentaire de l'article 2 du projet, il sera fait application, n'a pas été mise en vigueur.

Il y a donc lieu de supprimer l'alinéa 2 du préambule.

DISPOSITIF.

Article ler.

Cet article a pour but d'autoriser le Roi à émettre des emprunts destinés à couvrir le payement d'une partie des intérêts de certains emprunts anciens.

Ces intérêts sont des dépenses ordinaires de l'année courante.

La loi de finances du 23 décembre 1985 pour l'année budgétaire 1986 et portant prorogation de certaines mesures temporaires, prévoit déjà en son article 27, § ler, que le Roi est autorisé à couvrir, par des emprunts, l'excédent des dépenses du budget de l'année 1986 sur les recettes.

.../...

Rekening houdend met de hierboven gemaakte opmerkingen wordt voorgesteld het opschrift van het ontwerp als volgt te redigeren :

"Koninklijk besluit nr. ... betreffende de verrichtingen tot regularisatie van een gedeelte van de intresten van bepaalde leningen uitgegeven door de Staat en door het Wegenfonds".

Une nouvelle autorisation n'apparaît pas nécessaire pour réaliser l'objectif décrit dans l'article ler du projet.

+

+ +

Lorsque la décision d'émettre un nouvel emprunt aura été prise et que les conditions en auront été fixées, le Gouvernement pourra, par des conventions conclues avec les "organismes intéressés", convenir quels sont les intérêts qui seront payés par la remise de titres du nouvel emprunt.

L'alinéa 2 de l'article ler ne présente à cet égard aucune utilité.

L'article ler du projet peut dès lors être omis.

Article 2 (devenant l'article ler).

Les expressions "mouvements budgétaires et comptables" et "enregistrés à un article ad hoc" ne sont pas en harmonie avec la terminologie de la loi du 28 juin 1963 précitée.

.../...

Le texte suivant est proposé :

"Article 1er.-

La partie des intérêts de certains emprunts de l'Etat et du Fonds des routes qui sera payée au cours des années 1986 à 1990 au moyen de titres d'un ou de plusieurs emprunts de régularisation à émettre dans ce but, et ces emprunts eux-mêmes, seront inscrits au titre de dépenses et de recettes, à un article distinct du titre IV - Section particulière du budget de la dette publique, dénommé :

"Règlement des opérations de régularisation d'une partie des intérêts de certains emprunts émis par l'Etat et le Fonds des routes".

+

Article 5 (devenant l'article 4).

Le texte néerlandais de cet article doit être rédigé comme il est indiqué dans la partie néerlandaise du présent avis.

Article 6 (devenant l'article 5).

Dans le texte néerlandais, il faut écrire "ieder wat hem betreft" au lieu de "ieder wat hen betreft" et en français "... publics sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de ...", au lieu de "... publics, sont chacun en ce qui le concerne, chargés de ...".

.../...

Tenant compte des observations faites ci-dessus, il est proposé de rédiger l'intitulé de la manière suivante :

"Arrêté royal n° relatif aux opérations de régularisation d'une partie des intérêts de certains emprunts émis par l'Etat et le Fonds des routes".

AANHEF.

De tweede volzin van artikel 3, tweede lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, waaraan volgens de commentaar op artikel 2 van het ontwerp toepassing zal worden gegeven, is niet in werking gesteld.

Het tweede lid van de aanhef dient dan ook te vervallen.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Dit artikel strekt ertoe de Koning te machtigen om leningen uit te geven bedoeld om de betaling te dekken van een deel van de intresten van bepaalde oude leningen.

Die intresten zijn gewone uitgaven van het lopende jaar.

De financiewet van 23 december 1985 voor het begrotingsjaar 1986 en houdende verlenging van sommige tijdelijke maatregelen bepaalt reeds in artikel 27, § 1, dat de Koning wordt gemachtigd het excedent van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting voor het jaar 1986 door leningen te dekken.

.../...

Een nieuwe machtiging lijkt dan ook niet nodig te zijn om het in artikel 1 van het ontwerp aangegeven doel te verwezenlijken.

\+

\+ \+

Wanneer de beslissing tot het uitgeven van de nieuwe lening genomen zal zijn en de voorwaarden daaromtrent zullen zijn vastgesteld, zal de Regering bij wege van overeenkomsten met de "betrokken organismen" kunnen bepalen welke intresten zullen worden betaald door afgifte van effecten van de nieuwe lening.

Het tweede lid van artikel 1 heeft in dat opzicht geen enkel nut.

Artikel 1 van het ontwerp kan derhalve vervallen.

Artikel 2 (dat artikel 1 wordt).

De termen "begrotings- en boekhoudkundige bewegingen" en "aangerekend op een artikel ad hoc" zijn niet in harmonie met de terminologie van de wet van 28 juni 1963.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 1.-

Het gedeelte van de intresten van bepaalde leningen van de Staat en van het Wegenfonds, dat in de loop van de ja-

.../...

ren 1986 tot 1990 zal worden betaald met effecten van een of meer met dat doel uit te geven regularisatieleningen en die leningen zelf zullen als uitgaven en ontvangsten worden ingeschreven op een onderscheiden artikel van Titel IV - Afzonderlijke sectie van de Rijksschuldbegroting genoemd :

"Regeling van de verrichtingen tot regularisatie van een gedeelte van de intresten van bepaalde leningen uitgegeven door de Staat en door het Wegenfonds".

+

Artikel 5 (dat artikel 4 wordt).

De Nederlandse tekst van dit artikel moet als volgt worden gesteld :

"Artikel 4.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt".

Artikel 6 (dat artikel 5 wordt).

In de Nederlandse tekst moet worden gelezen "ieder wat hem betreft" in plaats van "ieder wat hen betreft" en in de Franse tekst "... publics sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de ..." au lieu de "... publics, sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de ...".

.../...

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

P. FINCOEUR, conseillers d'Etat,
P. MARTENS, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,
J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE, président de chambre.
Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE, kamervoorzitter.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. LIGOT.